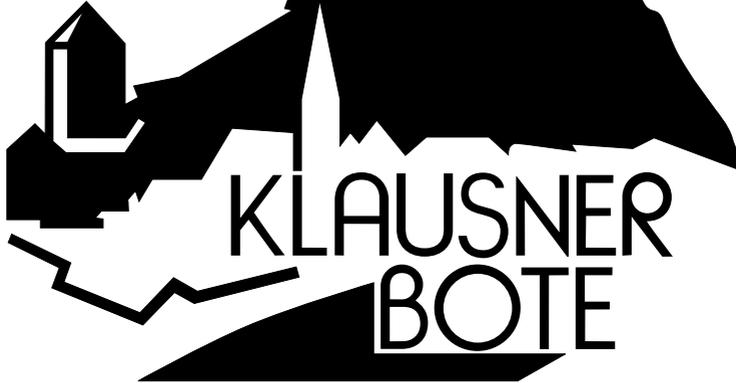




11. Mai 2013  
29. Jahrgang, Nr. 10



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Mi./merc. 15.05.** 9.30 Uhr – Stadtbibliothek Klausen -Reime und Geschichten für Bücherzwerge für Kleinkinder
- Do./giov. 16.05.** Bauernmarkt auf dem Tinneplatz in Klausen – *mercato dei contadini in Piazza Tinne a Chiusa ore 08.00-12.30 Uhr*
- Fr./ven. 17.05.** 20.00 Uhr – Stadtbibliothek Klausen – Literarische Weltreise mit Markus Fritz und Donatella Gigli – Musikbegleitung 5/4 Sax Klausen
- Fr./ven. 17.05** Hl. Messe in der Kapuzinerkirche um 19.30 Uhr

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**

## AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

### Mitteilung Hauptverein

#### 6. Alpenduathlon Klausen – Latzfonser Kreuz am Samstag 08.06.2013

Liebe Sportlerinnen und Sportler,

der 6. Alpenduathlon Klausen - Latzfonser Kreuz findet am **Samstag**, den **08. Juni 2013** statt. Wir würden uns freuen, wenn ihr wiederum zahlreich an dieser Veranstaltung teilnehmt.

Anmeldungen und Informationen: [www.alpenduathlon.com](http://www.alpenduathlon.com) oder bei Versicherungen – Aci Pericles Klausen [info@pericles-ohg-snc.it](mailto:info@pericles-ohg-snc.it) – Tel. +39 0472 847447  
Bürozeiten bis Freitag 07.06.2013 12.00 Uhr .

Radstrecke (MTB): Klausen bis Kühnhof (1027 Höhenmeter u. 13,5 km)

Laufstrecke: Kühnhof bis Latzfonserkreuz (753 Höhenmeter u. 6,6 km)

Start: Um 9.00 Uhr in Klausen auf dem Tinneplatz

Nenngeld (inklusive Startpaket und Nudel/Getränk)

Einzel: 30,00 € Doppel: 50,00 € einzuzahlen bei:

Südtiroler Volksbank Klausen IBAN: IT37W0585658310005570020045

Raiffeisenkasse Klausen IBAN: IT22U0811358310000303001148

**Achtung!!!! Mountainbike für die Radstrecke. Das Profil der Reifen muss mindestens 26 x 1.6 betragen. Bei möglichen Kontrollen können Teilnehmer/innen disqualifiziert werden. Das Tragen von einem geprüften Radhelm ist Pflicht, wobei der Kinnriemen zu jeder Zeit geschlossen sein muss.**

#### 6° Alpenduathlon Chiusa – Latzfonser Kreuz sabato 08.06.2013.

*Care sportive e cari sportivi,*

*il 6. Alpenduathlon Chiusa - Latzfonser Kreuz si svolge **sabato 8 giugno 2013**. Speriamo che anche quest'anno siate in numerosi a partecipare alla manifestazione.*

*Iscrizioni e informazione: [www.alpenduathlon.com](http://www.alpenduathlon.com) oppure presso Assicurazioni – Aci Pericles Chiusa [info@pericles-ohg-snc.it](mailto:info@pericles-ohg-snc.it) –*

Tel. +39 0472 847447 –orari d'ufficio entro venerdì 07.06.2013 ore 12.00  
percorso di bicicletta (MTB): Chiusa a Kühhof (1027 m di dislivello e 13,5 km)  
percorso di corsa: Kühhof a Latzfonserkreuz (753 m di dislivello e 6,6 km)  
partenza: ore 9.00 a Chiusa Piazza Tinne  
quota d'iscrizione (comprensivo pacchetto di partenza e pasta/bibita)  
Singolo: 30,00 € Doppio: 50,00 da versare:  
Banca Popolare Chiusa IBAN: IT37W0585658310005570020045  
Cassa Rurale Chiusa IBAN: IT22U0811358310000303001148

**Attenzione!!!! Bici mountainbike. Il profilo deve avere almeno le dimensioni 26 x 1,6. La giuria di gara può decidere la squalifica, se i controlli non hanno di queste caratteristiche. È obbligatorio portare un casco omologato e aver sempre chiuso il sottogola.**

Elektro  
**OBERRAUCH**



- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen

Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



## Mitteilung der Sektion Stocksport

### 2. Internationales „Gassl Turnier“ am 04.05.2013:

Bei herrlichem Wetter und tollen Rahmenbedingungen fand am letzten Samstag das 2. Internationale „Gassl Turnier“ in Klausen statt. Der Asv Klausen Sektion Stocksport möchte sich bei allen freiwilligen Helfern/innen bedanken, die zum guten Gelingen des Turniers in den Gassen und Strassen von Klausen beigetragen haben, denn ohne deren Hilfe und Eifer wäre es uns sicherlich nicht gelungen dieses Turnier durchzuführen. Ein ganz besonderer Dank gilt der Gemeindeverwaltung von Klausen, den Sponsoren und Wirtschaftstreibenden, da ohne dessen finanzielle Unterstützung eine Veranstaltung in dieser Form nicht organisiert werden könnte.

Ein besonderer Dank geht aber an die 33 Mannschaften aus dem In- und Ausland die sich an dieser Veranstaltung beteiligt haben und in Klausen ihren sportlichen Einsatz und Ehrgeiz gezeigt haben.

Den Anrainern und Bürgern der Stadt Klausen ein großes Dankeschön für das entgegengebrachte Verständnis.

Der Sektionsleiter - Griesser Emil

## Mitteilung der Sektion Fussball

### Fussballbegegnungen:

- Fr. 10.05.** U10 VSS gegen *Milland Rot*: 17.30 Uhr in Klausen  
Altherren gegen *Lüsen*: 20.30 Uhr in Klausen
- Sa. 11.05.** U8 VSS gegen *Sg Schlern VI*: 14.00 Uhr in Klausen  
C-Jugend gegen *Val Badia B*: 16.00 Uhr in St. Martin  
D-Jugend gegen *St. Jakob*: 15.30 Uhr in Klausen  
U15 VSS gegen *Villnöss*: 16.15 Uhr in Klausen  
Damen gegen *Pfalzen*: 17.00 Uhr in Klausen  
Altherren gegen *Albeins*: 19.00 Uhr in Albeins  
2.Amateurliga gegen *Steinegg*: 19.00 Uhr in Klausen
- So. 12.05.** Landesliga *Latzfons/Verdings* gegen *Sarntal*: 16.00 Uhr in
- Fr. 17.05.** U10 VSS gegen *Ridnauntal*: 17.00 Uhr in Stange  
Altherren gegen *Sg Plose*: 20.30 Uhr in Klausen
- Sa. 18.05.** U8 VSS gegen *Gufidaun*: 15.00 Uhr in Gufidaun  
C-Jugend gegen *Brixen Obi*: 15.00 Uhr in Klausen  
D-Jugend gegen *Brixen*: 16.30 Uhr in Klausen  
U15 VSS gegen *Mölten*: 17.00 Uhr in Vöran

- So. 19.05.    **2.Amateurliga** gegen *Deutschnofen*: **16.00 Uhr** in **Deutschnofen**  
**Landesliga Latzfons/Verdings** gegen *Vintl*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 10.05.    **Altherren** gegen *Milland*: **20.30 Uhr** in **Milland**

## JUNGE GENERATION IN DER SVP

Vor kurzem wurde in Klausen eine JG (Junge Generation) in der SVP gegründet. Die Gruppe steht allen Jugendlichen zwischen 16 und 30 Jahren offen.

Ziele der JG – Klausen sind:

- Mitsprache bei politischen Themen
- eine starke Stimme für die Jugend in Klausen und im Gemeindegebiet
- Gesellige Veranstaltungen (Grillen, Ausflüge,...)

Um nicht immer eine klassische Sitzung einzuberufen, wurde auf Facebook eine Gruppe erstellt, wo Themen diskutiert werden können oder Vorschläge und Wünsche geäußert werden können.

Jugendliche und junge Erwachsene, die gerne bei der JG-Klausen mitmachen möchten können sich bei Ortsjugendreferent René Niederwieser unter der Mail [klausenjg@gmail.com](mailto:klausenjg@gmail.com) oder beim SVP-Ortsobmann Werner Kusstatscher unter der Mail [obmann@svpklausen.org](mailto:obmann@svpklausen.org) melden.

## BAUERNMARKT – MERCATINO DEI CONTADINI

Ab dem 16. Mai 2013 findet auf dem Tinneplatz wieder wöchentlich der Bauernmarkt statt. Von 08.00 bis 12.30 Uhr bieten jeden Donnerstag verschiedene Bauern aus der Umgebung ihre Produkte aus eigener Herstellung an.

*Dal 16 maggio 2013 alcuni contadini di Chiusa e d'intorno offriranno di nuovo i loro prodotti al mercatino dei contadini in Piazza Tinne – ogni giovedì dalle ore 08.00 fino alle 12.30 fino al 17 ottobre 2013.*

**ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI CHIUSA  
NATIONALER CARABINIEREVERBAND KLAUSEN**

**GIORNATE GASTRONOMICHE: SPECIALITA' DI PESCE  
nel Parco dei Cappuccini a Chiusa**

**Venerdi 24 maggio 2013 &  
Sabato 25 maggio 2013**

**Venerdi dalle ore 17:00 alle ore 23:00**

**Sabato dalle ore 12:00 alle ore 15:00 e dalle ore 17:00 alle ore 23:00**

*Con musica dal vivo. Vi aspettiamo numerosi*

\*\*\*\*\*

**GASTRONOMISCHE TAGE: FISCHGERICHTE  
im Kapuzinergarten in Klausen**

**Freitag 24. Mai 2013 &  
Samstag 25. Mai 2013**

**Freitag von 17:00 Uhr bis 23:00 Uhr**

**Samstag von 12:00 Uhr bis 15:00 Uhr und von 17:00 Uhr bis 23:00 Uhr**  
mit Live Musik. Auf Euer Kommen freuen wir uns!

**LANDESBEIRAT FÜR CHANCENGLEICHHEIT  
COMITATO PER LE PARI OPPORTUNITÀ**

**INVITO ALLA CONFERENZA:  
GENITORI E FIGLI: CRESCERE INSIEME**

*Non esiste il genitore perfetto, e nemmeno un metodo che insegni ad esserlo; ma si può imparare ad amare, e scegliere come.*

*Perché mi comporto con i miei figli come i miei genitori hanno fatto con me? Perché a volte reagisco senza pensare, e poi mi pento? Come posso amare i miei figli quando sono diversi da come vorrei? In che modo anch'io posso imparare da loro a crescere, diventando migliore?*

*Organizzato dal: Comitato Provinciale per le Pari Opportunità, Servizio Donna e l'Amministrazione Comunale di Chiusa, Assessorato alla Cultura*

**Relatrice:** *Barbara Monti, insegnante di meditazione e di crescita personale*

**Luogo:** *Sala Walther, Città Alta 61, Chiusa*

**Quando:** *mercoledì, 15 maggio 2013, ore 20.00*

**EINLADUNG ZUM VORTRAG:**  
***GENITORI E FIGLI: CRESCERE INSIEME***

Non esiste il genitore perfetto, e nemmeno un metodo che insegna ad esserlo; ma si può imparare ad amare, e scegliere come.

Perché mi comporto con i miei figli come i miei genitori hanno fatto con me? Perché a volte reagisco senza pensare, e poi mi pento? Come posso amare i miei figli quando sono diversi da come vorrei? In che modo anch'io posso imparare a fare a crescere, diventando migliore?

Organisiert von: Landesbeirat für Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, Frauenbüro und der Gemeindeverwaltung Klausen, Kulturassessorat

**Referentin:** Barbara Monti

**Ort:** Walthersaal, Oberstadt 61, Klausen

**Zeit:** Mittwoch, 15. Mai 2013 um 20.00 Uhr

**STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN**

**Mittwoch, 15. Mai – 9.30 Uhr – Reime und Geschichten für Bücherwirme mit Martina Koler, Referentin für Leserbildung**

Gemeinsam erproben wir lustige Reim- und Fingerspiele und entdecken Bilder- und Sprachvielfalt in kurzen Geschichten für die Aller kleinsten. Für Eltern und Bezugspersonen mit Kleinkindern von ca. 18 - 24 Monaten! Dauer ca. 45 Min. Anmeldungen: [bibliothek@klausen-bz.it](mailto:bibliothek@klausen-bz.it) Tel. 0472/847835 oder [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it) Tel. 0472/845088

**Freitag, 17. Mai – 20.00 Uhr – Literarische Weltreise mit Markus Fritz und Donatella Gigli – Musikbegleitung 5/4 Sax Klausen** Markus Fritz stellt Neuerscheinungen aus unterschiedlichen Ländern und Kulturen vor und gibt Tipps und Anregungen für spannende, berührende humorvolle, interessante Lesestunden.

**Donatella Gigli** liest ausgewählte Passagen vor. Musikalisch umrahmt wird die Lesung vom 5/4 Sax Klausen.

## SCHWIMMBAD KLAUSEN

Das Klausner Schwimmbad öffnet **UNTER NEUER FÜHRUNG** wieder seine Tore.

Wir starten ab **24. Mai** in die Sommersaison und freuen uns mit einigen Neuigkeiten auf einen heißen Sommer:

Um allen Sonnenanbetern ein kleines Willkommensgeschenk zu machen, starten wir **vom 24. Mai bis 1. Juni** mit den vergünstigten **Saisonskartenvorverkauf**:

**Kinder von 4 bis 14 Jahren und Senioren ab 65 Jahren zahlen in dieser Zeit die Saisonskarte statt 70,00 € nur 55,00 €, und Erwachsene statt 110,00 € nur 95,00 €.** Ab den 1. Juni gelten die normalen Preise.

Weiters werden im oberen Stock die Bar und die Terasse mit grosser Auswahl an verschiedenen Eissorten wiederum für alle zugänglich gemacht. Wir freuen uns auf euren Besuch

Stefan Weiss und sein Schwimmbad-Team

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

### **Steuerabzug für ehrenamtliche Vereine**

Seit 2006 besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zu Gute kommen zu lassen.

Sie können in Ihrer Steuererklärung die Bürgerkapelle Klausen mit 5 Promille unterstützen.

Die Steuernummer der BKK lautet: 80007360219

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter. Vielen Dank für die Unterstützung!

**1. Südtiroler Zauberpfad: "Die verwunschene Prinzessin"**

**Sa, 1. und So, 2. Juni 2013, 13:00 bis 17:00 Uhr;**

Eine märchenhafte (geführte) Wanderung (ca. 90 Min. Start alle 15 Minuten in Gruppen zu max. 25-30 Personen) für die ganze Familie. Ausgehend vom Gemeindeplatz/Parkmöglichkeit nach Kloster Säben und retour.

**ACHTUNG:** Der Zauberpfad ist für Rollstuhlfahrer und Kinderwagen ungeeignet!

Ticket: Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns und Villanders

Tel. +39 0472 847424 - [info@klausen.it](mailto:info@klausen.it);

Mo-Fr: 08:30h-12:30; 14:30h-18:00; Sa: 09:00h-12:00h;

Pressekontakt: Dr. Beatrix Unterhofer; [beatrix@byou.it](mailto:beatrix@byou.it); mobil: +39 335 49 3139;

Infos unter [www.maerchenwelten.it](http://www.maerchenwelten.it)

[www.volksbuehneklausen.it](http://www.volksbuehneklausen.it)

UNITED COLORS  
OF BENETTON.

**Oberstadt Klausen 48    città alta Chiusa 48**

**Kinder    Bambino**

**20 %**

**Kurze Hosen Woche    settimana dei pantaloni corti**

**ab 13. Mai    dal 13. maggio**

## MUSEUM - MUSEO

Sonntag *Domenica* 12.5.2013  
INTERNATIONALER MUSEUMSTAG  
*GIORNATA INTERNAZIONALE DEI MUSEI*  
Ore 14.30 - 18.00 Uhr

Eintritt frei für:

- **STADTMUSEUM** mit Sonderbereich **Alexander Koester** (1864-1932)
- **LORETOSCHATZ**
- **KAPUZINERKIRCHE**
- Sonderausstellung **“Tierische Nachbarn. Ratte, Floh, Laus“** im Rahmen des Ausstellungsprojektes **HYGIEIA 2013**

*Ingresso gratuito per:*

- **MUSEO CIVICO** con spazio espositivo **Alexander Koester** (1864-1932)
- **TESORO DI LORETO**
- **CHIESA DEI CAPPUCCINI**
- *Mostra temporanea “Vicini troppo vicini. Ratto, pulce, pidocchio” nell’ambito del progetto espositivo HYGIEIA 2013*

**Ore 15.15 - 17.15 Uhr, Workshop „KOSMETIKA“**

mit *con* **Monika Mair Messner**, Kräuterexperte, *esperta di erbe officinali*  
**Natürliche Pflege mit Kräutern aus Garten und Flur\_ *Cure naturali***  
***con erbe di orti e campi***

Seifenherstellung aus Seifenflocken. Pflegebalsam selber mischen aus hochwertigen Ölen mit Kräutern und Bienenwachs.

*Preparazione di saponi da scaglie di sapone e di balsamo curativo con olii, erbe e cera d’api.* Eintritt frei *Ingresso gratuito*

Alle sind herzlich eingeladen *Tutti sono cordialmente invitati*

In Zusammenarbeit mit *In collaborazione con* BILDUNGS-AUSSCHUSS KLAUSEN *CHIUSA*

## **Ausstellung\_Mostra**

### **Tierische Nachbarn. Ratte, Floh, Laus\_ *Vicini troppo vicini. Ratto, pulce, pidocchio***

Die Sonderausstellung geht von drei exemplarischen Objekten aus, die im Mittelpunkt der Sonderausstellung stehen, und präsentiert die Kulturgeschichte dreier Tiere (Ratte, Floh, Laus), die ihren Lebensraum unmittelbar mit dem Menschen teilen und in diesem Zusammenhang auch in hygienischer resp gesundheitlicher Hinsicht eine Rolle spielen.

*La mostra parte dalla presentazione di tre oggetti simbolici per raccontare vari aspetti della storia culturale di tre animali (ratto, pulce, pidocchio) che convive coll' uomo e quindi costituiscono anche un fattore igienico e sanitario.*

**23/3 – 15/6/2013**

## **Ausstellung\_Mostra**

### **A l e x a n d e r K o e s t e r**

**Bilder aus der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung e.V Dortmund\_ *Opere della Fondazione dott. Hans e Hildegard Koester Dortmund***

**6.4.2013 – 2.11.2013**

STADTMUSEUM KLAUSEN\_ *MUSEO CIVICO DI CHIUSA*

Di-Sa\_ *ma-sa*, ore 9.30 – 12.00, 15.30 – 18.00 Uhr

Sonntag und Montag geschlossen\_ *Domenica e lunedì chiuso*

Frag 1. *Via Fragnes 1,*

39043 Klausen · *Chiusa BZ*

Tel. + Fax 0472 846148

[museum@klausen-bz.it](mailto:museum@klausen-bz.it)

[facebook.com/museumklausenchiusa](https://www.facebook.com/museumklausenchiusa)

**Biomüllsammlung für Betriebe:** Die Biomüllsammlung findet aufgrund des Pfingstfeiertages am **Dienstag, 21. Mai 2013 statt.**

**Raccolta immondizia bio:** *La raccolta d'immondizia bio verrà fatta **martedì, 21 maggio 2013, perché lunedì e festa.***

## INTERREG IV ITALIEN ÖSTERREICH – REVITA

Historische Forschung: Klausen und sein Verkehr  
**am 16. Mai 2013, 20.00 Uhr im Walthersaal**

Klausen ist eine Kleinstadt an mehreren großen Transitrouten. Hat die Stadt in der Vergangenheit noch von dem regen Nord-Südaustausch profitiert, so leidet sie heute zunehmend unter dessen Belastung. Wie es zu diesen historischen Veränderungen kam und welche wirtschaftlichen Folgen dies für den Standort Klausen brachte, hat das Institut für Geschichtswissenschaften der Universität Innsbruck nun aufgearbeitet. Wie hat die Eisenbahnlinie die Entwicklung der Stadt verändert? Wie wurde der Bau der Brennerautobahn von den Klausnern wahrgenommen? Diese und weitere interessante Details der 36-monatigen Forschung werden am **Donnerstag, 16. Mai 2013, um 20:00 Uhr im Walthersaal in Klausen** vom Forscherteam der Universität Innsbruck, unter der Leitung von Dr. Ellinor Forster, vorgestellt. Die Forschung wurde im Rahmen des Interreg-IV-Projektes Italien-Österreich ausgeführt. Eintritt frei.

**Seduta del consiglio comunale:** *Mercoledì, il 17.04.2013 alle ore 19:00 si è tenuta una seduta del consiglio comunale nella sala Walther a Chiusa.*

*Argomento principale del consiglio comunale è stato la determinazione delle aliquote dell'IMU e le detrazioni nonché il relativo regolamento. Il regolamento e le aliquote con eccezione della detrazione per l'abitazione principale sono stati approvati ad unanimità di voti. La detrazione per l'abitazione principale è stata approvata con n. 15 voti favorevoli, 2 voti contrari e 1 voto d'astensione.*

**Altre agevolazioni IMU di € 30 sull'abitazione principale sono state approvate.**

*Di seguito una lista delle aliquote approvate (con modifiche):*

- Aliquota ordinaria: 0,76%*
- Per abitazioni principali con accessori: 0,4%.*
- Detrazione per abitazione principale con accessori: 320,00 € (anno 2012: 290 €).*
- Fabbricati rurali ad uso strumentale: 0,2%*
- Per abitazioni vuoti: Aliquota maggiorata a 1,06 %*
- Abitazione principale con nucleo familiare con disabilità grave: 0,4% + detrazione di 500,00 €*

- *Abitazione principale degli anziani e/o bisognosi di cure con residenza nell'istituto di ricovero: 0,4% + detrazione di 320,00 €*
- *Altra detrazione di 50 € per ognun figlio d'età non superiore a 26 anni sino al massimo di 8 figli (e vale a dire al altro massimo 400,00 €), dimorante abitualmente e residente in anagrafica nell'unità immobiliare adibita ad abitazione principale.*
- *Abitazione principale con diritto d'abitazione/usufrutto: 0,4% + detrazione di 320,00 € ; Per l'anno 2013: Anche l'abitazione con obbligo di mantenimento nell'atto traslativo del maso è stata equiparata al diritto d'abitazione.*

*Nella seduta del consiglio comunale è stato discusso ampiamente sul **piano di protezione civile comunale**. Toni Gögele della ditta Securplan ha illustrato avvenimenti che è di competenza del centro operativo comunale dalla protezione civile e del Sindaco. Il piano contiene il modello d'intervento, i pericoli e i relativi rischi. Detto piano è uno strumento efficace per gli interventi in casi d'emergenza e catastrofi. Tale piano costituisce la base di decisioni per la rimozione di catastrofi, che in base di normative statali delega al Sindaco l'intera responsabilità. E' stato accennato sulla preparazione della popolazione e la relativa forma d'informazioni. Le informazioni costituiscono l'elemento principale d'ogni emergenza. Per tal caso nel modello d'intervento sono previste persone specifiche. Gli annunci sono previsti tramite radio e in forma digitale presso i trasmettitori RAS. Il piano per la protezione civile comunale è stato approvato ad unanimità di voti.*

*Con **variazioni al bilancio** è stata aumentata la disponibilità del capitolo per la manutenzione e la costruzione di strade di € 35.000. Per la redazione del piano master per l'ex a reale „Ferrovia Val Gardena” è stato previsto l'importo di € 10.000. La somma € 10.776 sono stati previsti per la rimozione di danni causati da maltempo (contributo provinciale).*

*La **strada da „Zalter Säge“ fino a „Steineben“** è da asfaltare. I costi del progetto del tecnico Geom. Otmar Gasser ammontano ad € 237.525, di cui per lavori € 183.460. Il progetto esecutivo è stato approvato con 13 voti favorevoli, 3 voti contrari e 2 astensioni dal voto. L'approvazione è presupposta per la domanda di finanziamento presso l'Ufficio Economia Montana.*

*La **particella stradale 2351/11** C.C. Lazfons (maso Petuner) è stata **sdemanializzata** per poter stipulare un contratto di permuta già concordato. La deliberazione è stata assunta ad unanimità di voti.*

*E' stata approvata ad unanimità di voti una **convenzione** tra il Comune di Laion ed il Comune di Chiusa concernente e la **costruzione di un collettore principale da Fraina a Chiusa**.*

*Ad unanimità di voti è stata approvata la **modifica della pianta organica**. Nel settore polizia municipale è stato modificato il posto di un VI. Livello retributivo in un posto di VII. Livello retributivo per soddisfare ai nuovi impegni ed esigenze previsti per un dirigente di medio livello.*

*Per altre informazioni sulle delibere gli interessati possono prendere visione sul sito internet del Comune di Chiusa [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu) (Albo pretorio).*

**WICHTIG:**

Baukommissionsitzung: Nächste Sitzung der Baukommission wird vom 14.06.2013 auf den 07.06.2013 vorverlegt.

Abgabe der Projekte innerhalb 27.05.2013, 12,00 Uhr.

*Seduta della Commissione edilizia: La prossima seduta della Commissione edilizia è anticipata dal 14.06.2013 al 07.06.2013.*

*Consegna dei progetti entro il 27.05.2013.*

**VERSCHIEDENES - VARIE**

**Einladung zum Vortrag: Demenz und Alltag** mit Dr. Donà Günther (Primar a.D. der Geriatrie im Krankenhaus Bozen) am 14.05.2013 um 19.30 im Dürersaal in Klausen. Wir laden alle, Angehörige, Betroffenen, Nachbarn, Ärzte, Pflegepersonal usw. ein um vielleicht eine neue Sichtweise von Demenz zu erhalten.

**KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI**

- Verkaufe neuwertiges Damenfahrrad und Handpumpe,  
Tel. 0472 845841
- Einheimischer Mann sucht Einzimmerwohnung in Klausen und Umgebung,  
Tel. 333 4260823
- Gut erhaltene Gitarre, ein Damenmountainbike, Schallplatten der 60er und 70er Jahre günstig abzugeben, Tel. 340 3646716\*
- *Vendo lavatrice Whirlpool usata (come nuova) a 100,00 Euro;  
tel. 380 3299303\**



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è **raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.***

**Mitteilung:**

**Dr. Josef Mulser ist vom 16. – 26. Mai 2013 abwesend.**

***Dott. Josef Mulser è assente dal 16 fino al 26 maggio 2013.***

Vertretung/Sostituzione: Dr. Aurelia Vogl (Tel. 347 8029027)

**Sprechstunde in Klausen/Ambulatorio a Chiusa:**

Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag

*lunedì, martedì, giovedì, venerdì*

08.30 – 10.30

Mittwoch / *mercoledì*

16.00 – 18.00

**Apothekenturnusse – Farmacie di turno**



11.05. – 17.05. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian

*Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano*

18.05. – 24.05. Apotheke Dr. C. Ricoldo, Lajen

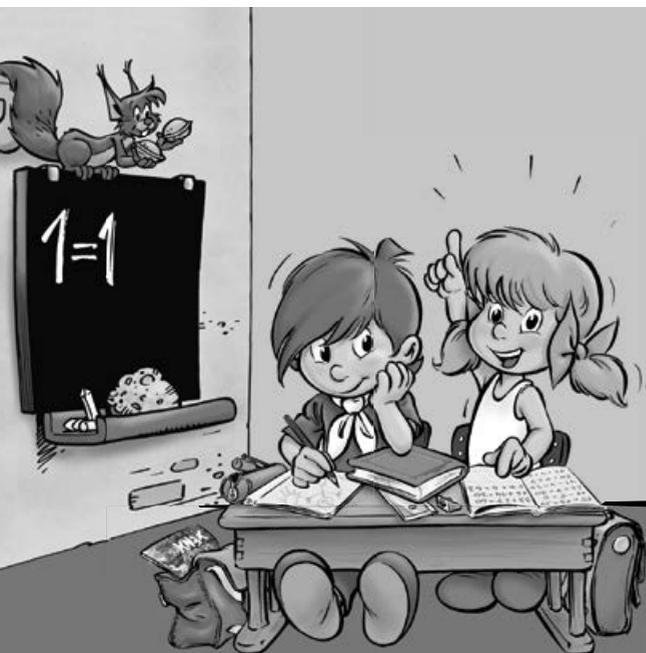
*Farmacia Dott. C. Ricoldo, Laion*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **25.05.2013**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **21.05.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **25.05.2013**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **21.05.2013** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione:** Christine Plieger, Ulrike Brunner



# KNAX

## KNAX Sparbuch

Für Kinder zwischen 3 und 13 Jahren mit  
Startguthaben von 25 Euro

## Libretto di risparmio KNAX

Per bambini tra 3 e 13 anni  
con buono di 25 Euro all'apertura

Mehr Bank. Più Banca.



**SPARKASSE**  
**CASSA DI RISPARMIO**